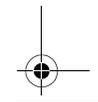
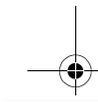
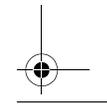
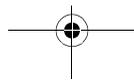
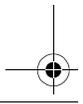
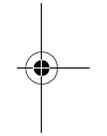
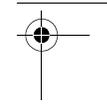
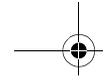
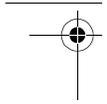


OROLOGIO MULTIFUNZIONE
ETA Calibro E20.321



Eta Swiss Quartz



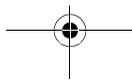




Indice

Pagine

1.	Funzioni e visualizzazioni	05 - 08
2.	Principi generali delle manipolazioni	09 - 11
3.	Aiuto automatico per la regolazione delle funzioni	12
4.	Illuminazione del quadrante	13
5.	Modo risparmio energetico	14 - 15
6.	Sincronizzazione delle lancette e dell'ora numerica	16 - 17
7.	Istruzione per l'uso	18
7.1	Visualizzazione neutra, con o senza aggiunta della data	18
7.2	Regolazione dell'ora T1	19
7.2.1	Selezione del modo 24 h o 12 h (AM/PM)	19
7.2.2	Regolazione delle ore, minuti e secondi numerici	19
7.3.	Regolazione della data completa	20
7.3.1	Regolazione Giorno/Mese (D-M) o Mese/Giorno (M-D)	20
7.3.2	Regolazione della data, del mese e dell'anno	21
7.3.3	Scelta e regolazione di una delle 4 lingue per il nome del giorno	21
7.3.4	Numero della settimana	21
7.4	Regolazione di un secondo fuso orario	22
7.4.1	Selezione del modo 24 h o 12 h (AM/PM)	22
7.4.2	Regolazione delle ore, minuti e secondi numerici	22

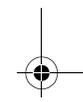
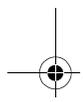
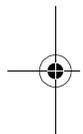




Indice

Pagine

7.4.3	Possibilità di regolare la data del secondo fuso orario	23
7.4.4	Regolazione della data del secondo fuso	23
7.5	Regolazione della sveglia (allarme quotidiano)	24
7.5.1	Attivazione della sveglia	24
7.5.2	Suoneria	24
7.5.3	Arresto della sveglia	24
7.5.4	Test della suoneria (valido per tutti gli allarmi)	24
7.5.5	Regolazione dell'ora della sveglia	25
7.6	Programmazione di un allarme annuale (allarme-agenda)	26
7.6.1	Selezione della funzione allarme-agenda	26
7.6.2	Regolazione della funzione allarme-agenda	27
7.7	Cronografo	28
7.7.1	Misura di un solo tempo o aggiunta di più tempi con deduzione automatica degli arresti intermedi (ADD)	28
7.7.2	Misura del tempo totale con lettura di tempi intermedi (SPLIT o sdoppiante)	29
7.7.3	Visualizzazione di un tempo cronometrato che supera 24 ore	30
7.8	Conto alla rovescia (TIMER)	31
7.8.1	Programmazione della durata conto alla rovescia (TIMER)	31 - 32
7.8.2	Utilizzazione del conto alla rovescia (TIMER)	33



1. Funzioni e visualizzazione

Illuminazione

- Illuminazione del quadrante



Lancette e sola data

- Visualizzazione analogica (con lancette) delle ore, minuti e secondi
- Visualizzazione numerica della sola data



T1 Ora locale numerica e data

- Visualizzazione numerica delle ore, minuti, secondi e della data





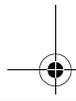
T2 Seconda ora

Visualizzazione numerica di una seconda ora:
- altro fuso orario,
- ora locale,
- ora estiva/invernale.



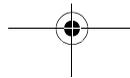
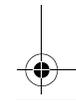
Numero della settimana

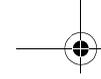
Visualizzazione numerica del giorno, numero della settimana (possibilità di non visualizzarla), della data, del mese e dell'anno.



AL Allarme quotidiano

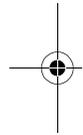
Ora della sveglia programmabile in ore e minuti.





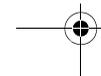
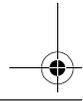
AG Allarme annuale

Allarme-agenda; visualizzazione numerica dell'allarme annuale, indicante la data, il mese, l'anno, in alternanza con le ore, i minuti e l'attivazione dell'allarme.



CHR' Cronografo

Cronografo in ore, minuti, secondi, centesimi di secondo fino a una capacità di 24 ore e in giorni, ore, minuti, secondi oltre 24 ore con una capacità di 99 giorni.

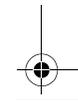
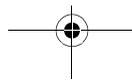




TM Timer
Conto alla rovescia (Timer) della durata programmabile in giorni, ore, minuti e secondi, fino a una capacità di 99 giorni.



EOL Indicazione di esaurimento pila (End Of Life)
Questa indicazione significa che la pila deve essere sostituita a breve scadenza (circa 2 settimane). L'EOL si manifesta in selezione neutra con l'apparizione dell'indicazione "EOL" o con il lampeggio delle visualizzazioni delle altre funzioni in posizione neutra della corona.

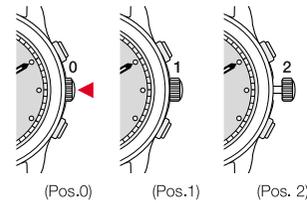




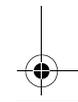
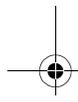
2. Principi generali delle manipolazioni

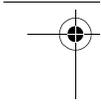
Le diverse funzioni sono selezionate mediante rotazione della corona.
La corona ha tre posizioni assiali:

- premuta (Pos. 0)
- neutra (Pos. 1)
- estratta (Pos. 2)



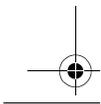
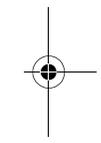
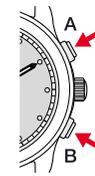
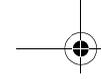
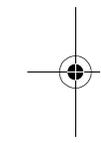
In posizione neutra, la rotazione della corona permette di selezionare le funzioni. La corona può essere ruotata nei due sensi. In posizione estratta, la rotazione della corona permette di regolare i dati delle funzioni scelte.



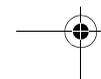
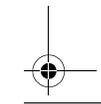
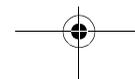


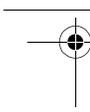
Oltre alla corona, l'orologio possiede due pulsanti **A** e **B** la cui azione è collegata alla funzione selezionata. Secondo l'azione desiderata, occorre:

- una pressione breve ◀
- o
- una pressione lunga (da 1 a 2 sec) ◀◀



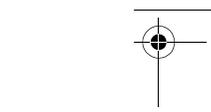
10





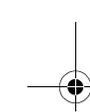
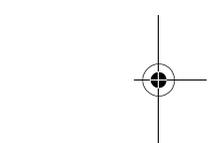
Pulsante A:

- selezione delle funzioni speciali AM/PM, ON/OFF, START/STOP,
- visualizzazione data (Data-Mese / Mese-Data),
- attivazione o disattivazione del numero della settimana e della data.



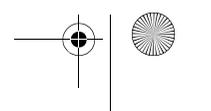
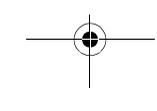
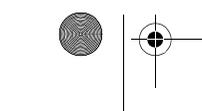
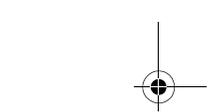
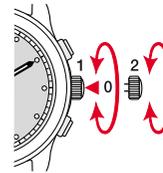
Pulsante B:

- selezione delle cifre per regolazioni (H-MIN-SEC...),
- conferme sonore, test suoneria.
- selezione di "funzioni complementari" T2 e allarme Agenda. Azzeramento del cronografo. Azzeramento del timer.



Corona:

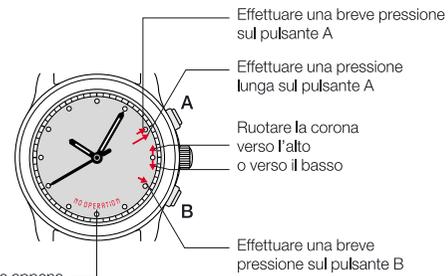
- illuminazione del quadrante mediante una pressione (0) sulla corona (posizione 1),
- selezione delle funzioni mediante rotazione (posizione 1),
- regolazione delle funzioni o scelta di una lingua mediante rotazione (posizione 2).





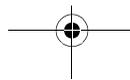
3. Aiuto automatico per la regolazione delle funzioni

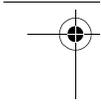
Le operazioni richieste per la regolazione delle funzioni sono facilitate dalla visualizzazione automatica di frecce sul quadrante. Per esempio, per modificare l'ora della sveglia, la durata del timer o la scelta di un secondo fuso orario, ecc. Queste frecce indicano su quale pulsante occorre premere, se occorre ruotare la corona, od anche se un errore di manipolazione non genera nessuna reazione "NO OPERATION".



la manipolazione appena effettuata non genera alcuna reazione sulla funzione ("NO OPERATION").

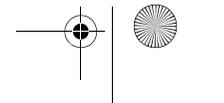
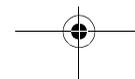
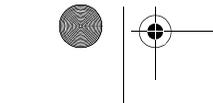
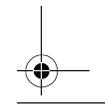
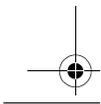
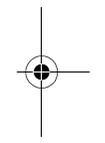
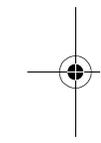
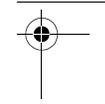
12





4. Illuminazione del quadrante

Una breve pressione sulla corona (O) illumina il quadrante per circa 6 secondi in ciascuna funzione. Tutte le lancette si fermano momentaneamente. L'ora esatta è ristabilita automaticamente alla fine dell'illuminazione.



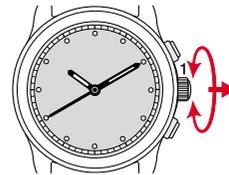


5. Modo risparmio energetico

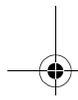
È possibile mettere l'orologio in modo "**risparmio energetico**" se si prevede di non usarlo per parecchi giorni.
In questo modo, il consumo di corrente è ridotto per risparmiare l'energia contenuta nella pila.



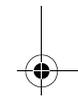
Mediante rotazione della corona, selezionare la posizione neutra della visualizzazione ed estrarla quindi in posizione 2.



Il modo sincronizzazione è attivato.



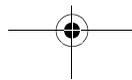
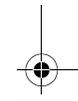
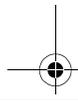
(continua a pagina **15**)





Il modo "**risparmio energetico**" sarà attivato con una lunga pressione sul pulsante **A** fino a quando scompare la scritta "**BAT**" (batteria).

Per riattivare il funzionamento normale, è sufficiente spingere la corona in posizione 1. Il tempo trascorso dopo l'arresto delle lancette viene automaticamente recuperato.

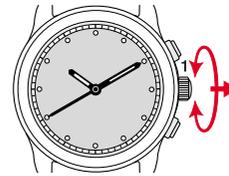


6. Sincronizzazione delle lancette e dell'ora numerica

L'ora indicata dalle lancette e l'ora numerica devono essere perfettamente sincronizzate. Un eventuale non sincronismo tra queste due visualizzazioni (cambio pila, urto violento) necessita la regolazione della posizione delle lancette sull'ora numerica visualizzata, a partire dalla visualizzazione neutra del quadrante.

Procedere nel modo seguente:
Mediante rotazione della corona, selezionare la posizione neutra della visualizzazione ed estrarla quindi in posizione 2. Appare la lettera "R".

Con breve pressione sul pulsante **B**, si seleziona e successivamente si fanno lampeggiare le cifre delle ore, dei minuti e dei secondi.



(continua a pagina 17)



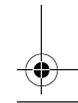
La sincronizzazione successiva delle lancette avviene mediante rotazione della corona.

Nota: La regolazione della posizione della lancetta dei secondi non può avvenire che in senso orario (mediante rotazione della corona verso l'alto).

Premere la corona in posizione 1 quando la regolazione delle 3 lancette corrisponde all'ora numerica visualizzata.



Questa sincronizzazione genera soltanto la regolazione delle lancette rispetto all'ora locale (**T1**). Per una perfetta sincronizzazione tra l'ora analogica (lancette) e l'ora numerica (cifre), regolare innanzitutto le lancette sull'ora numerica indicata (nel modo sincronizzazione "R") e quindi regolare l'ora esatta nel modo "**Messa all'ora**" come indicato nel capitolo seguente a pagina **18**.

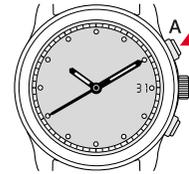




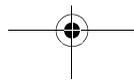
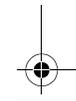
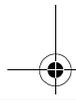
7. Istruzione per l'uso

7.1 Visualizzazione neutra, con o senza aggiunta della data

La visualizzazione neutra, selezionata mediante rotazione della corona, fa apparire soltanto le lancette, con la possibilità di aggiungere o mascherare la visualizzazione della data numerica.



Con una breve pressione sul pulsante **A** si può attivare o disattivare la visualizzazione della data in questo modo.



7.2 Regolazione dell'ora T1

Selezionare la funzione **T1 (TIME)**, quindi estrarre la corona in posizione 2.

7.2.1 Selezione del modo di visualizzazione 24 h o 12 h (AM/PM)

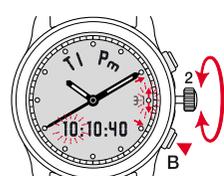
La visualizzazione dell'ora numerica (cifre) può essere scelta in modo 24 h o 12 h (AM/PM) con breve pressione sul pulsante **A**.

7.2.2 Regolazione delle ore, minuti e secondi numerici

Con breve pressione sul pulsante **B**, si seleziona e successivamente si fanno lampeggiare le cifre delle ore, dei minuti e dei secondi.

La regolazione successiva delle cifre delle ore, dei minuti e dei secondi avviene mediante rotazione della corona.

Ripremere la corona in posizione 1 dopo aver eseguito le regolazioni.



7.3 Regolazione della data completa

Mediante rotazione della corona, selezionare la funzione della data completa ed estrarla quindi in posizione 2.

Giorno della settimana Numero della settimana



Data Anno
Mese

7.3.1 Regolazione Giorno/Mese (D-M) o Mese/Giorno (M-D)

- Con breve pressione sul pulsante A, scegliere il modo di visualizzazione della data:
 - Giorno (D) / Mese (M)
 - o
 - Mese (M) / Giorno (D).



7.3.2 Regolazione della data, del mese e dell'anno

Le correzioni della data (**D**), del mese (**M**) e dell'anno avvengono mediante rotazione della corona. Il giorno della settimana viene indicato automaticamente dalla data. Effettuare una breve pressione sul pulsante **B** per confermare la regolazione della data (**D**), quindi confermare nuovamente il mese (**M**) ed anche l'anno.



7.3.3 Scelta e regolazione di una delle 4 lingue per il nome del giorno

La scelta e la regolazione di una delle 4 lingue disponibili per il giorno è attivata con una pressione lunga sul pulsante **A**.

Ruotando la corona (in posizione 2), il nome del giorno viene visualizzato a scelta in:

(F) Francese (E) Inglese
(D) Tedesco (S) Spagnolo

Le regolazioni della data completa come da 7.3.1 a 7.3.3 vengono confermate ripremendo la corona in posizione 1.



7.3.4 Numero della settimana

La visualizzazione del numero della settimana sarà disattivata con una breve pressione sul pulsante **A** (corona in posizione 1). Riapparirà dopo la selezione di un'altra funzione ruotando la corona. Ripetere se desiderato.

7.4 Regolazione di un secondo fuso orario (o home time o estiva/invernale)

Per visualizzare "ora locale" (T1), selezionare la funzione 2° fuso orario (T2) con una breve pressione sul pulsante B, quindi estrarre la corona in posizione 2.



7.4.1 Selezione del modo 24 h o 12 h (AM/PM)

La visualizzazione dell'ora del 2° fuso orario (T2) può essere scelta in modo 24 h o 12 h (AM/PM) con lieve pressione sul pulsante A.



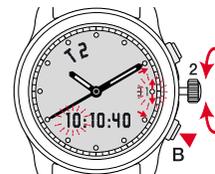
7.4.2 Regolazione delle ore, minuti e secondi numerici

Le rispettive regolazioni delle ore e dei minuti avvengono con rotazione della corona.

Effettuare una breve pressione sul pulsante B per confermare la regolazione dell'ora T2, quindi regolare i minuti T2 e confermare nuovamente.

Una terza breve pressione sul pulsante B permette di regolare la data corrispondente al 2° fuso scelto.

(vedere 7.4.3 a pagina 23).





7.4.3 Possibilità di regolare la data del secondo fuso orario

È possibile regolare la data del 2° fuso orario con uno scarto di ± 1 giorno rispetto all'ora locale (**T1**). Esempio: se la data del paese dell'ora locale è il 25, si può regolare la data del secondo fuso orario s.a sul 24 che sul 26 (poiché la differenza massima tra i due fusi orari è 1 giorno).

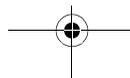
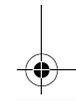
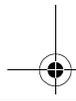


7.4.4 Regolazione della data del secondo fuso

Dopo la 3ª pressione sul pulsante **B** secondo 7.4, si può regolare la data del secondo fuso ruotando la corona. Il messaggio "NO OPERATION" indica che non è possibile modificare la data nella proporzione di ± 1 giorno.



Ripremere la corona in posizione 1 dopo aver eseguito le regolazioni.



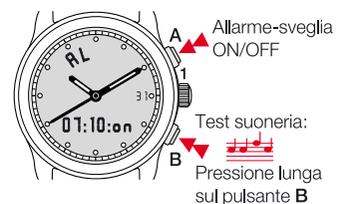
7.5 Regolazione della sveglia (allarme quotidiano)

7.5.1 Attivazione della sveglia

Selezionare la funzione sveglia (**AL**) ruotando la corona ed effettuare una pressione lunga sul pulsante **A**. Le lettere "**ON**" appaiono sul quadrante e si ode un "bip" di controllo.

7.5.2 Suoneria

All'ora scelta della sveglia, suona un primo allarme. Dopo 10 secondi, la suoneria riprende in modo ininterrotto per 50 secondi e si arresta automaticamente.



7.5.3 Arresto della sveglia

È possibile interrompere la suoneria in qualsiasi momento premendo uno o l'altro dei pulsanti o la corona.

7.5.4 Test della suoneria (valido per tutti gli allarmi)

Quando è selezionata la funzione allarme (**AL**), è possibile controllare la suoneria con una pressione lunga sul pulsante **B**. Lo stesso test può essere utilizzato per gli allarmi "**Timer**" e "**Agenda**".

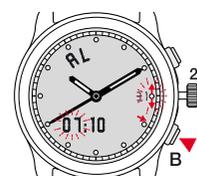
7.5.5 Regolazione dell'ora della sveglia

La sveglia può essere regolata in ore e minuti. Selezionare innanzitutto la funzione sveglia (**AL**) ruotando la corona ed estrarla quindi in posizione 2.

Con breve pressione sul pulsante **B**, si seleziona e si fanno lampeggiare in successione le cifre delle ore e dei minuti.

La successiva regolazione delle cifre e dei minuti avviene con rotazione della corona. Ripremere la corona in posizione 1 dopo aver eseguito tutte le regolazioni. L'allarme è attivato automaticamente su "**ON**" se i valori sono stati modificati rispetto all'ultima regolazione. Visualizzazione "**OF**": l'allarme è disattivato.

Vedere **7.5.1** per riattivare l'allarme.



7.6 Programmazione di un allarme (allarme-agenda)

7.6.1 Selezione della funzione allarme-agenda

L'Allarme-Agenda (**AG**) è selezionato con breve pressione sul pulsante **B** quando la funzione sveglia (**AL**) è visualizzata con rotazione della corona in posizione 1. È anche possibile leggere l'allarme annuale registrato o programmare uno nuovo.

La visualizzazione numerica situata in basso al quadrante indica alternativamente le cifre della data, del mese e dell'anno e quindi quelle delle ore, dei minuti e l'indicazione "ON/OFF".



Per controllare la suoneria:
effettuare una pressione
lunga sul pulsante **B**.

7.6.2 Regolazione della funzione allarme-agenda

Estrarre la corona in posizione 2.

Con breve pressione sul pulsante **B**, si seleziona e si fanno lampeggiare in successione le cifre delle ore, dei minuti, della data, del mese e dell'anno. La regolazione di nuovi dati avviene successivamente mediante rotazione della corona e conferma con breve pressione sul pulsante **B**.

La nuova data dell'allarme annuale (**AG**) sarà confermata riprendendo la corona in posizione 1 e convalidata con l'apparizione della scritta "**ON**".

Nell'esempio a lato, l'allarme-agenda sarà programmato il 29/01/99 alle 12h00.

Riprimere la corona in posizione 1: l'allarme è automaticamente attivato (**ON**)*.

* L'allarme-agenda sarà attivato soltanto se la data registrata è una data futura.

* Non si ha allarme ON se si è introdotta una data già trascorsa.

L'arresto della suoneria avviene con pressione su uno dei pulsanti o sulla corona.

 **A** Una pressione lunga sul pulsante **A** attiva (**ON**) o disattiva (**OF**) l'allarme-agenda.



7.7 Cronografo

Selezionare la funzione cronografo (CHR') ruotando la corona.

7.7.1 Misura di un tempo solo o aggiunta di più tempi con deduzione automatica degli arresti intermedi (ADD)

- **START** della misura con breve pressione sul pulsante **A**
- **STOP** della misura con breve pressione sul pulsante **A**
- **Letture della misura:** le 2 cifre poste a destra della scritta **Add'** indicano il numero dei centesimi di secondo.

Esempio di lettura del tempo misurato:

00:01:59 Add' 36 indica che l'evento misurato è durato 0 ore, 1 minuto, 59 secondi e 36 centesimi.

- **Azzeramento** del cronografo con breve pressione sul pulsante **B**.
- **Il modo Add'** permette di aggiungere più misure mentre si deduce automaticamente la durata degli eventi intermedi effettuando **Start-Stop-Start-Stop**-ecc.

Letture del tempo totale - azzeramento.

Esempio: Durata totale del tragitto dalla città A alla città D con deduzione della durata degli arresti nelle città B e C.



7.7.2 Misura di un tempo totale con lettura dei tempi intermedi (SPLIT o sdoppiante)

Questa funzione permette di misurare, per esempio la durata totale di una corsa e di leggere il tempo individuale realizzato all'arrivo da ogni corridore.

- **START** della misura con breve pressione sul pulsante **A**.
- **SPLIT X** della misura con breve pressione sul pulsante **B** all'arrivo del corridore X.

Nell'esempio illustrato a lato (**SPL'**), il tempo realizzato dal corridore X è di 0 h, 3 min, 40 sec e 85 centesimi.

- **RESTART** della misura con breve pressione sul pulsante **B**. Il cronografo recupera il tempo trascorso dallo Split X e continua la misura (**CHR'**).

- **SPLIT Y** della misura con breve pressione sul pulsante **B** all'arrivo del corridore Y (**SPL'**).

- **RESTART** della misura con breve pressione sul pulsante **B**. Il cronografo recupera il tempo trascorso dallo Split Y e continua la misura (**CHR'**).

- **STOP Z** con breve pressione sul pulsante **A**. Lettura del tempo dell'ultimo corridore Z e del tempo totale della corsa: 0 h, 5 min, 20 sec e 56 centesimi (**Add'**).

- **Azzeramento** con breve pressione sul pulsante **B** (**CHR'**).





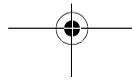
7.7.3 Visualizzazione di un tempo cronometrato oltre 24 ore

(durata possibile fino a 99 giorni).

Per una durata di cronometraggio fino a 24 ore, il risultato della misura si visualizza in ore, minuti, secondi e centesimi di secondo. Per una durata di cronometraggio oltre 24 ore, il risultato è visualizzato in giorni (al posto dei centesimi di secondo, max. 99 giorni), in ore (max. 23 h), in minuti (max. 59 min) e in secondi (max. 59 sec).



30



7.8 Conto alla rovescia (TIMER)

7.8.1 Programmazione della durata del conto alla rovescia (TIMER)

Durata programmabile che va da 1 secondo a 99 giorni, 23 h, 59 min e 59 sec fino all'allarme desiderato.

– Mediante rotazione della corona, selezionare la funzione Timer (**TM**) ed estrarla quindi in posizione 2.

Il numero dei giorni lampeggia a destra della visualizzazione "**TM**" (TM 00 – 00:00:00 nell'esempio illustrato a lato).

– Ruotando la corona avanti o indietro, scegliere la durata desiderata in giorni e convalidare con una breve pressione sul pulsante **B**.

Le cifre delle ore lampeggiano.

(TM 99 – 00:00:00 nell'esempio illustrato a lato).



(continua a pagina 32)

- Ruotando la corona avanti o indietro, scegliere la durata desiderata in ore (max 23 h) e convalidare con una breve pressione sul pulsante **B**.
Le cifre dei minuti lampeggiano.
(TM 99 - 23:00:00 nell'esempio illustrato a lato).



- Ruotando la corona avanti o indietro, scegliere la durata desiderata in minuti (max 59 min) e convalidare con breve pressione sul pulsante **B**.
Le cifre dei secondi lampeggiano.
(TM 99 - 23:59:00 nell'esempio illustrato a lato).



- Ruotando la corona avanti o indietro, scegliere la durata desiderata in secondi (max 59 sec) e convalidare con breve pressione sul pulsante **B**.
(TM 99 - 23:59:59 nell'esempio illustrato a lato).

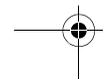
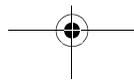
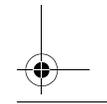
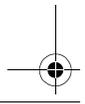
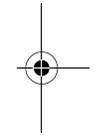
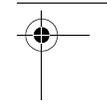
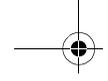
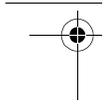


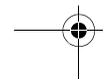
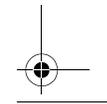
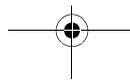
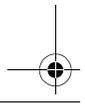
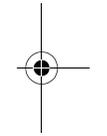
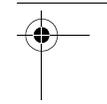
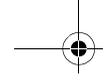
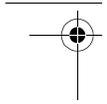
- Spingere la corona in posizione 1.
(TM 99 23:59:59 nell'esempio illustrato a lato).

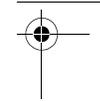
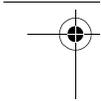
7.8.2 Utilizzazione del conto alla rovescia (TIMER)

- Una breve pressione sul pulsante **A** attiva il conto alla rovescia.
- Una seconda breve pressione sul pulsante **A** permette di fermare il conto alla rovescia senza azzerarlo.
- Una terza breve pressione sul pulsante **A** permette di riattivare il conto alla rovescia senza azzerarlo.
- Dopo aver fermato il **Timer** si può regolare di nuovo il conto alla rovescia alla partenza con breve pressione sul pulsante **B**.









ETA SA Manufacture Horlogère Suisse
Customer Service

305 559 - 4.02.2003 / STAR / 01

